

УДК 821.111-93  
ББК 84(4Вел)-44  
С24

*С особой благодарностью  
Энн Мари Райан, Нине Джонс и «Артфул Дудлерс»*

Bella Swift

## THE PUG WHO WANTED TO BE A UNICORN

Text copyright © Orchard Books, 2018

Illustrations copyright © Orchard Books, 2018

The moral rights of the author and illustrator have been asserted  
First published in Great Britain in 2019 by The Watts Publishing Group

### **Свифт, Белла.**

С24 Мопс, который мечтал стать единорогом / Белла Свифт ; [перевод с английского М. М. Виноградовой]. — Москва : Эксмо, 2020. — 144 с. — (О чём мечтают зверята?).

ISBN 978-5-04-104515-9

Мопсик Пегги — собачка с маленьким закрученным хвостиком и большим добрым сердцем. Больше всего на свете она мечтает о любящих хозяевах, которые будут с ней играть и гулять. Но, к сожалению, однажды Пегги оказалась в приюте. Хорошо ещё, что семья девочки Хлои согласилась взять её на передержку до Рождества. Пегги знает, что Хлои мечтает о настоящем волшебном единороге! И тогда собачка решает загадать желание: пожалуйста, пожалуйста, пусть она станет единорогом! Быть может, тогда Хлои оставит её навсегда?!

УДК 821.111-93  
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-04-104515-9

© Виноградова М.М., перевод на русский язык, 2019  
© Издание на русском языке, оформление.  
ООО «Издательство «Эксмо», 2020



## Пролог

Пегги немного поёрзала на месте и потеснее прижалась к двум братцам и двум сестричкам. Пять маленьких мопсиков уютно льнули к маминому боку и посапывали, сбившись в мохнатую кучу толстеньких лапок и завитых хвостиков. Сонно вздохнув, Пегги ткнулась приплюснутым чёрным носиком в мягкую бежевую мамину шерсть.

Но мама вдруг встала, расталкивая носом заспанных малышей.

— Эй! — пискнул братик Пабло. — Я же сплю!

Щенки, позёывая, поднялись на лапы.

— Сегодня у вас очень важный день, — заявила мама, ласково глядя на щенков огромными карими глазами. — Вы едете домой.

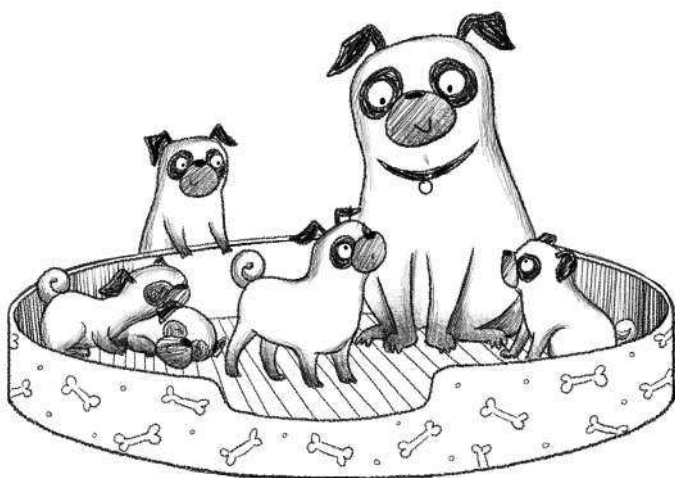
— А разве мы сейчас не дома? — недоумённо спросила Пегги.

— Вам по двенадцать недель, — нежно напомнила мама. — И сегодня приезжают ваши новые хозяева. Они заберут вас в настоящие дома.

Пегги наморщила и без того морщинистый лоб. Настоящие дома? А это ещё что?

— Не бойтесь, маленькие, — ободрила щенков мама. — Для каждой собаки в мире отыщутся идеальные хозяева. Я знаю: вы все найдёте хозяев и будете очень счастливы в новых домах.

ХЛЮП! ХЛЮП! ХЛЮП!



Шершавый розовый язычок дочиста вылизал Пегги мордочку.

— Ну ма-а-а-ам! — запротестовала Пегги, сиюсь увернуться от слюнявых поцелуев.

— Не ёрзай! — строго велела мама. — Я хочу, чтобы ты выглядела как можно лучше.

И лизнув её напоследок ещё разок, повернулась к сестричке Полли.

Когда все щенки были чисто-пречисто умыты, мама-собака с гордостью оглядела их.



— Ну вот! Теперь вы готовы к встрече с новыми хозяевами.

— Надеюсь, у моих хозяев будет большой сад, — твякнул братец Пэдди, пыхтя от предвкушения.

— А я надеюсь, мои будут давать мне много-много вкусенького! — пискнула Пиппа, самая обжора из всех щенков.

— А я надеюсь, мои будут много спать, — зевнул Пабло и потянулся, припадая на передние лапы.

— А ты, Пегги? — ласково спросила мама. — Каких хозяев хочешь ты?

Пегги немного подумала. Большой сад — это здорово. И много вкусенького тоже. Но больше всего Пегги хотела совсем другого.

— Надеюсь, мои хозяева будут меня любить, — сказала она наконец.

Мама обвела своих детей нежным, лучащимся взглядом.

— Вот этого я хочу для вас всех, мои милые.



## Глава первая

ЩЁЛК!

При звуке поворачивающегося в замке ключа Пегги приподняла болтающиеся мягкие ушки. Этот звук мог означать только одно: хозяйка вернулась.

— Пришла! — завопила Пегги, выплясывая вокруг дымчато-серой кошки, которая нежилась на полу в пятне солнечного света. На радостях Пегги хлопнула её лапой по носу. — Миша, просыпайся. Она вернулась!

Кошка приоткрыла глаза на две узенькие зелёные щёлочки.

— Поду-у-умаешь, — прошипела она, отмахиваясь от Пегги острыми когтями.

Упс! Пегги растерялась. Она прожила с кошкой и её хозяйкой Сюзанной уже два месяца, но всегда забывала, какая же Миша ворчливая, если её разбудить. Да и в любое другое время тоже. В отличие от Пегги она, похоже, ничего не имела против, когда её на много часов оставляли одну.

— Кто последним добежит до двери — тот тухлое яйцо! — крикнула Пегги и бросилась ко входу, скользя когтями по лакированному паркету.

Вьюууух! Лапки у неё расплзлись, она хлопнулась на пол и поехала дальше, сидя на попе.

БАМС! Пегги врезалась в дверь в то же мгновение, как элегантно одетая дама начала эту дверь открывать.



Хозяйка выронила на пол полные пакеты из магазинов, а Пегги кое-как поднялась на лапы.

— Пррривет! — прогавкала она, стараясь привлечь внимание Сюзанны. — Поиграем?

И принялась носиться кругами у ног хозяйки, пока не закружилась голова.

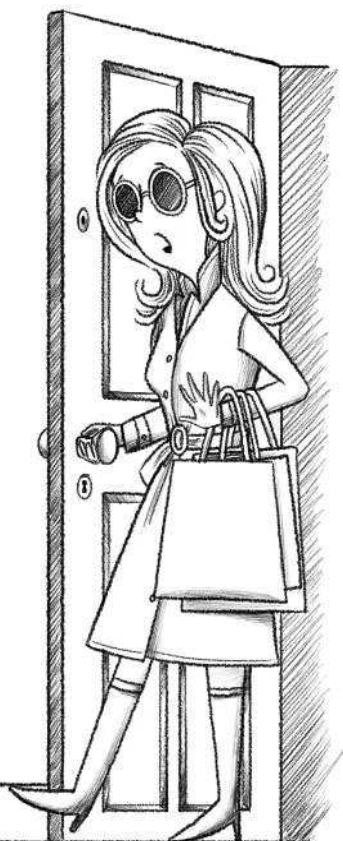
— Привет, милый, — проворковала Сюзанна, прижимая к уху телефон. — Встречаемся там через полчаса.

Ух ты! Пегги обрадовалась. Похоже, они куда-то пойдут!

Пегги обожала прогулки. Ну, то есть настоящими прогулками это было на-



звать нельзя. Чаще всего она ехала в сумочке Сюзанны. Пегги очень хотелось бы идти самой, но её коротенькие лапки не поспевали за размашистым шагом хозяйки. Зато она могла хотя бы выглядывать из сумки в щёлочку и видеть мир вокруг — летящих в небе птиц, мчащиеся



мимо машины и катающихся на самокатах детей.

— Пойдём, пойдём, да? — взмолилась Пегги. — Пожалуйста-пожалуйста-пожалуйста, огромное пожалуйста с колбаской в придачу!

Миша мягкими шагами вышла в коридор, подёргивая хвостом.

— Ну когда наконец ты уяснишь своей морщинистой башкой, малявка? — сказала она. — Люди не понимают ни слова, что ты говоришь.

Пегги пропустила её слова мимо ушей. Залаяв ещё громче, она поскребла когтями ноги Сюзанны.

— Тише ты, Пегги, — промолвила Сюзанна, прижимая пальцы к вискам. — От твоего тьякья у меня голова болит.

Миша с негромким мурлыканьем потёрлась о ноги хозяйки и метнула на Пегги торжествующий взор, когда Сюзанна нагнулась её погладить.